

Afghanistan Humanitarian Country Team Endorsed Household Emergency Assessment Tool (HEAT)

For use in natural disaster and conflict emergencies

Province: ولایت

District: ولسوالی

Location [Name Village / GPS Position]: موقعیت/قریه/جی، پی، اس

Date of Assessment: تاریخ ارزیابی

1. Head of Household: سرپرست خانواده

1.1 Name: اسم		1.2 Father's name: ولد	
1.3 Contact Num. شماره تماس		1.4 National ID Num.: تذکره	
1.5 HH Total: تعداد مجموعی خانواده		1.6 # Families in HH: تعداد فامیل ها در سطح خانواده	

2. Composition of HH: ترکیب خانواده

	New Born نوزاد	Children [1-5] اطفال	Adolescents [5-18] نوجوان	Adults [18-50] جوان	Elders [50+] کهنسال
Male: مرد	2.1)	2.2)	2.3)	2.4)	2.5)
Female: زن	2.6)	2.7)	2.8)	2.9)	2.10)

2.11 Number of bread winner(s) (currently working and above 16 years) تعداد افراد نان آور خانواده بالاتر از سن 16 سال #

3. Additional Vulnerability: آسیب پذیری اضافی

3.1 Elderly head HH: سرپرستی خانواده توسط کهنسال میگردد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.5 Physically Disabled: معیوب ناتوان	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.6 #
3.2 Female Head HH: سرپرست خانواده زن است؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.7 Breastfeeding Wom. خانم شیرده	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.8 #
3.3 Child head HH: سرپرستی خانواده توسط اطفال میگردد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.9 Pregnant Women: خانم حامله	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.10 #
3.4 +3 Children Under 5: بیش از 3 طفل زیر سن 5 سال داشته باشد	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.11 Chronically Ill: امراض طولی مدت	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	3.12 #

4. General Assessment: ارزیابی عمومی

4.1 Displacement Category: نوع بیجا شده گی	IDP / Returnee / Undocumented returnees / No Displacement / اشخاص بیجا شده داخلی / اشخاص بیجا نشده
4.1.1 If Displaced / Returners - Date of Displacement or arrival to the current Location? اگر بیجا شدگان/ برگشت کنندگان باشد - تاریخ رسیدن بیجا شدگی به موقعیت کنونی؟	
4.2 Place of Origin: سکونت اصلی	Province: ولایت District: ولسوالی
4.3 Reason for Displacement: دلیل بیجا شدن	Natural Disaster: آفات طبیعی / Conflict: جنگ / Returned: بازگشت
4.4 Can you go back to your Place of Origin? آیا به محل اصلی خویش برگشت نموده میتوانید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4.5 Are there hazards in the area where you currently live? در ساحه که زندگی میکنید آسیب تهدید موجود است؟	Mines: UXO: IED/ Armed conflict/ Armed groups/ Natural hazards/ Other ماین: مواد منفلق ناشده، مواد انفجاری، درگیری مسلحانه، گروه های مسلح، آفات طبیعی، دیگر
4.6 If other please specify اگر تهدید و یا آسیب دیگر باشد، لطفاً واضح سازید	
4.7 Have you been seperated from your family? آیا شما از فامیل تان جدا شده اید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4.8 If yes, do you need help finding your family? اگر بلی، شما برای پیدا کردن فامیل تان به کمک نیاز دارید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4.9 Have you already received assistance? آیا قبلاً کمک دریافتید؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4.10 If Yes, Please Specify: اگر بلی؛ لطف نموده مشخص سازید	

5. Financial Assessment: ارزیابی مالی

5.1 1st Main Source of Income: منبع اول درآمد عمده		5.2 Only if No Displacement: What % of your total income does this source of income provide? تنها در صورت عدم بیجا شدگی: چند فیصد از مجموع درآمد شما را این منبع درآمد، تهیه میکند؟	
5.2 2nd Main Source of Income: منبع دوم درآمد عمده		5.3 Only if No Displacement: What % of your total income does this source of income provide? تنها در صورت عدم بیجا شدگی: چند فیصد از مجموع درآمد شما را این منبع درآمد، تهیه میکند؟	
5.4 3rd Main Source of Income: منبع سوم درآمد عمده		5.5 Only if No Displacement: What % of your total income does this source of income provide? تنها در صورت عدم بیجا شدگی: چند فیصد از مجموع درآمد شما را این منبع درآمد، تهیه میکند؟	
5.6 Monthly Income Before the Shock: درآمد ماهانه قبل از حادثه		5.7 Current Income / After shock: درآمد فعلی/ بعد از حادثه	
5.8 Have you contracted new debts since the Shock Happen? آیا بعد از حادثه قرضدار شده اید؟	<input type="checkbox"/> No Debts هیچ بدهی <input type="checkbox"/> Less then 2000 AFN کمتر از 2000 <input type="checkbox"/> Between 2000 AFN/8000 AFN بین <input type="checkbox"/> More than 8000AFN بیشتر از 8000AFN		

6. Food Assessment: ارزیابی غذایی			
6.1 Do you have access to a market to meet your HH needs? آیا جهت تکمیل نمودن نیازهای فامیل خویش به بازار دسترسی دارید؟		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
6.2 Is that access sometimes limited by security threats or physical constraints? آیا این دسترسی بعضی اوقات نسبت تهدیدات امنیتی و قیودات فیزیکی محدود میباشد؟		<input type="checkbox"/> Yes, security threats <input type="checkbox"/> Yes, physical constraints <input type="checkbox"/> No	
6.3 What is the distance to the nearest functioning market? فاصله نزدیکترین بازار		Km: کیلومتر: Min: دقیقه:	
6.4 How many (complete) meals currently does your HH eat per day? دریک شبانه روز فامیل شما چند مرتبه غذای کامل استفاده میکند؟		#	
6.5 Is your Household able to cook food? آیا خانواده ی شما قادر به پختن غذا استند؟		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
6.6 During the past 7 Days, has anyone in your household done any of these things? (Please record the number of Days for each Coping Strategy) در جریان 7 (لطفاً تعداد روزها برای استراتژی های اقدامات تدبیری را ثبت کنید) روز گذشته، آیا کسی از اعضای خانواده ی شما کارهای ذیل را انجام داده اند؟			
6.6.1 Rely on less preferred food and less expensive food اتکا بالای غذای دارای اهمیت کمتر و ارزان	#	6.6.2 Borrow food, or rely on help from friends and relatives قرض غذا، یا اتکا بالای کمک دوستان و اقارب	#
6.6.3 Limit portion size at mealtimes محدود ساختن غذا در وقت صرف آن	#	6.6.4 Restrict Consumption by adults in order for small children to eat محدود کردن صرف غذا برای بزرگسالان، تا اطفال بتوانند بخورند	#
6.6.5 Reduced number of meals eaten in a day کاهش وعده های غذایی در روز	#		
6.6.6 On Average, how long will your household current food stocks will last? (Circle the right answer) به طور اوسط، ذخیره ی غذایی کنونی فامیل شما تا چی زمان دوام خواهد (جواب درست را حلقه کنید) نمود؟		No Stocks / Less than a week / 1 to 3 weeks / Up to 3 months / Over 3 months / ذخیره نداریم/ در کمتر از یک هفته / در 1-3 هفته / در سه ماه / بالاتر از سه ماه	
7. Wash Assessment: ارزیابی آب			
7.1 Do you currently have access to enough water? آیا فعلاً دسترسی به آب کافی دارید؟		Drinking/ آشامیدنی <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Bathing/ حمام <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
7.2 Is that access sometimes limited by security threats or physical constraints? بعضی اوقات نسبت تهدیدات امنیتی و قیودات فیزیکی محدود میباشد؟		<input type="checkbox"/> Yes, security threats <input type="checkbox"/> Yes, physical constraints <input type="checkbox"/> No	
7.3 Type of Main Source of Water نوع اصلی منبع آب		Handpump (), Dug well (), Stream or river (), Pipe water (), Kandas () Others () بمبه دستی آب ()، چاه دستی ()، جوی آب یا دریا ()، آب نل ()، کنداس ()، دیگر ()	
7.4 How far away is the water source? منبع آب چقدر دور است؟		Select only one option لطفاً یک گزینه را انتخاب کنید	On foot (in minutes) (به دقیقه) پای پیاده
		By other transport (in km) (به کیلومتر) توسط دیگر نوع ترانسپورت	
7.5 Does the water source provide you with a stable supply of clean water? آیا این منبع آب به شما مقدار کافی آب پاک را تهیه میتواند؟		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.6 Was the source of water affected by the event? آیا منبع آب به اثر این حادثه آسیب دیده است؟		Only ask if you are assessing a natural disaster تنها در حالت که شما یک آفت طبیعی را بررسی میکنید برسید	Completely destroyed/کاملاً تخریب شده/ Partially Destroyed/تخریب نگردیده/ Unharmed/قسمی
7.7 Latrine Available موجودیت بیت الخلا		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
7.8 Type of Latrine نوع بیت الخلا		Open Defecation /ساحه باز / Community Latrine / بیت الخلامحلی / Family Pit Latrine / بیت الخلا فامیلی / Family VIP Latrine / بیت الخلا فامیلی صحتی دارای تهویه مناسب	
7.9 Was the latrine affected by the event? آیا بیت الخلا تخریب گردیده؟		Only ask if you are assessing a natural disaster تنها در حالت که شما یک آفت طبیعی را بررسی میکنید برسید	Completely destroyed/کاملاً تخریب شده/ Partially Destroyed/تخریب نگردیده/ Unharmed/قسمی
7.10 Did you use a latrine or open defecation last time you defecated? آیا بار آخر که شما برای رفع حاجت رفتید از تشناب استفاده کردید یا از ساحه باز؟			
7.11 Does the latrine provide you with enough privacy? از تشناب که استفاده کرده اید، آیا به اندازه کافی پوشیده و حریمت دارد؟		Only ask if the beneficiary stated that s/he uses a latrine تنها در حالت که مستفید شونده از تشناب استفاده کرده باشد	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
8. Shelter Assessment Only ask if it's relevant: ارزیابی سرپناه (شلتز)			
8.1 What is the state of the house/Compound? حالت سرپناه چگونه است؟		Completely destroyed/کاملاً تخریب شده/ Partially Destroyed/تخریب قسمی/ Unharmed/تخریب نگردیده	
8.2 What is the current accomodation? حالت سرپناه فعلی چگونه است؟		House/خانه / Host/میزبان / Tent/خیمه/ Rented house/خانه کرایه / Open Area /ساحه باز / Other/دیگر	
8.3 If rented: Amount of rent monthly اگر کرایه باشد، مبلغ کرایه ماهانه را مشخص سازید			
9. Lost/damaged/destroyed Assessment: ارزیابی، گمشده/تخریب/از بین رفته			
9.1 Number of deaths in hh: تعداد افراد کشته شده در سطح خانواده			
9.2 Number of injured in hh: تعداد افراد رخمی شده در سطح خانواده			
NFIs lost (mark with x) نشانی کنید X توسط حرف) اقلام غیر غذایی که از دست رفته است			
9.3 Kitchen آشپزخانه	9.4 Hygiene: صحتی	9.5 Blankets: کمپل	9.6 Water containers: ذخیره آب
10. Beneficiaries' priorities: نیازمندیهای اولویت مستفیدین			
Please enlist the first three priorities for the HH: لطف نموده سه نیاز اولویت خانواده را لست نمایید.		1 _____	
		2 _____	
		3 _____	